

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 89 (1962)
Heft: 8

Artikel: È tartharéy : (patouè d'Izerâblhò) = Tartarelle (tartari) : (rhinathe, crête-de-coq, mufler, gueule-de-loup, scrofulariacées)
Autor: Fort, Jules
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-232896>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

È tartharéy

(Patouè d'Izërâblhò)

I tartharéy l'hè 'na krôye plhanta kyè vënd èn tèringn mēgro. Kôm'î fôlhe, èn sètzend, sè frèyze èn mēll-brèkyè, i sôbre rèn ky'î tzamba, oung bôrdhèth kômè dè brôka : cènd vâ fran rèn pô dè patôra ! Kan lh'è mûra, i gran'na fé sèöütâ a dûçlhe, è s'èpardze rloin viya, èn-tô'ô-tôrth.

Èn'oung tzan dè sèya, bingn dè blhâ, lh'oungkôrth mèindrô : kan èn-da brâmèn, oung pu pâ tôth sârçlhâ bingn cèèdre ; èn sôbre tôdôong kakyè gran'ne præmyè ô blhâ, è, kômè lh'an kâzèy ô mēmo pèy, împôssiblhô dè vâna prôprô. I pou ky'èn sôbre bàlhe, öü pan oung kroè gô âkrô è y' amârth, præskyè àkrèyènd. I mankyè pâ tôth kyè ci péstèréy dè tartharéy fouÿsse pâ y' îvrèyè döü Évangile.

È tèrringn ky'èn son ènfèstâ son dè pouôrò rëndemènd, tâssâ dè kroè fon, è dè vènta dèfécîblha à kâkoug kônyès-sènd : Vér-nô, d'apri cèn, è z'ançlhyang dèzan :

1. Oung tzan dèy tartharéy, âss'ô vâ-zèy !
2. S't'ûû vâna ô tartharéy, kônta-pâ söü dè krôtz ; t'üzèri ô gran sèn t'èn débarrachè.
3. Atan gouèrnâ avô dè brôka ky'avô dè tartharéy.
4. Av'ô fingn dè tartharéy, pâ manka dè fon öü ghyétzô.
5. Prâ dèy tartharéy, karèyma dèy z'armâlhè.
6. Pôr-tè débarrachè dèy tartharéy, vënd ô tzan... ô nhé !

DONNEZ LA PRÉFÉRENCE

aux annonceurs du

CONTEUR ROMAND

Tartarelle (tartari)

(Rhinanthe, crête-de-coq, mufler, gueule-de-loup, scrofulariacées.)

C'est une mauvaise plante qui croît en terrain maigre. Comme la feuille, en séchant, se brise en mille miettes, il ne reste que la tige, vrai petit bout de bois. Cela ne vaut absolument rien comme fourrage. Quand elle est mûre, la graine fait éclater la gousse et s'éparpille loin alentour.

Dans un champ de seigle ou de froment, c'est encore pire : quand il y en a passablement, c'est impossible de tout sarcler ou choisir. Il en reste toujours quelques graines dans le blé, et comme ils sont presque de même densité, c'est impossible de vaner propre. Le peu qui en reste donne au pain un goût âcre et amer, presque répugnant... Il se pourrait que ce soit l'ivraie de l'Évangile.

Les terrains qui en sont infestés sont de très pauvre rendement, taxés de mauvais fonds et de vente bien difficile à quelqu'un d'informé.

Chez nous, d'après cela, les anciens disaient :

Un champ de tartarelle, laisse-le inculte !

Si tu veux vaner la tartarelle, ne compte pas sur le son : tu userais le grain sans t'en débarrasser.

Autant fourrager au menu bois qu'avec les tartarelles.

Avec le foin de tartarelle, pas besoin de fond au seillon.

Pré de tartarelles, carême du gros bétail.

Pour te débarrasser des tartarelles, vends le champ... la nuit !

Jules Fort.

Patois d'Isérables.